

# Aux amis valaisans !

Autor(en): **R.M. / O.P.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **90 (1963)**

Heft 6

PDF erstellt am: **05.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-233278>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

## Devinettes ! par Djan d'à Gouëtta

Sè defan è se taconon sèn féy è sèn avôlh...

*Ils se déchirent et se raccommoient sans fil et sans aiguilles...*

(E nyôve — les unes.)

Son touëth apri m'attèndre, è, kan yo vènyo, sè catzon touëth...

*Tous m'attendent, et, quand je viens, tous se cachent...*

(.apri — la pluie.)

Ona grôssa covërtha verdha, av'oun riban pyërth a travyë...

*Une grande couverture verte, avec un ruban bleu au travers...*

(.e printemps.)

(I plan'na, defèrthingn — la plaine du Rhône,

Kyëna difèrinçlh èy lh'y'a tèth èntreôna roua è y'oun'avocath ?...

*Quelle différence y a-t-il entre une roue et un avocat ?...*

(.en fassent.)

(I fo engriçhè è rouë pôrdhère kyë fajèssan de tringn — il faut graisser les roues afin qu'elles ne fassent pas de bruit, et les avocats afin qu'ils

Oun afféro tôdoong a sôta, é tôdoong mou ?...

*Une chose toujours à l'abri et toujours mouillée ?...*

(I invôia — la langue.)

Kyënë son-tèth è myë boonë byétch ?

*Quelles sont les bêtes les meilleures ?*

(E fayë : sè devèsson po nhô vèty — les moutons : ils se déshabillent pour nous vêtr.)

Porkyë è polèth çlhoûzon-tèth è zui kan i tzanton ?

*Pourquoi les coqs ferment-ils les yeux quand ils chantent ?*

(Po cèn kyë savon pè-kyôth — parce qu'ils savent leur chant par cœur.)

Kyë fé-tèth i pan kan ô-n'oo talh ?

*Que fait le pain quand on le coupe ?*

(I dèmnè — il diminue.)

Sè mëndz'è boué è sè bèy o sang ?

*Mange ses propres boyaux et boit son propre sang ?*

(.pion.)

(I farèth dou krözèth — la mèche du lam-

## Aux amis valaisans !

*Afin de pouvoir tenir compte du régionalisme compartimenté du « Vieux-Pays », la rédaction aimerait avoir des collaborateurs, pour des articles pas trop longs, demi-page du « Conteur » : légendes, récits historiques, humoristiques, coutumes, scènes de pièces théâtrales, chansons, proverbes, etc. (avec traduction littérale), des districts de Sierre, rives gauche et droite ; Hérens, rives gauche et droite ; Sion, rives gauche et droite ; Conthey, rives gauche et droite ; Martigny, plaine et montagne ; Entremont ; Saint-Maurice et Monthey...*

*Les sections régionales devraient détecter et étayer les bonnes volontés qui n'osent pas... essayer !*

*Pour le maintien du beau et musical parler du terroir, patoisants valaisans, ecclésiastiques et laïques, à vos plumes !...*

R. M. et O. P.

## Aux membres du « Conseil »

Le « Conseil » des patoisants romands est convoqué pour le 24 février, à 14 heures, au Buffet CFF, à Lausanne, avec l'ordre du jour suivant :

1. Procès-verbal de la séance du 3 juin 1962.
2. Exposition 1964.
3. Aperçu sur les comptes de l'année 1963.
4. Album des Mainteneurs.
5. Programme de travail des Associations cantonales.
6. Date et lieu de l'Assemblée des délégués 1963.
7. Divers.